

Úřední věstník

Evropské unie

C 228



České vydání

Informace a oznámení

Svazek 54

3. srpna 2011

Oznámení č.

Obsah

Strana

II Sdělení

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Evropská komise

2011/C 228/01	Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU – Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ⁽¹⁾	1
2011/C 228/02	Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU – Případy, k nimž Komise nevznáší námitku ⁽²⁾	3
2011/C 228/03	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.6233 – FOEW/DONG Energy/Novasion/Aalborg Universitet/Universal Foundation) ⁽²⁾	4
2011/C 228/04	Bez námitek k navrhovanému spojení (Případ COMP/M.6257 – Blackstone/Valad Property) ⁽²⁾	4

CS

Cena:
3 EUR

⁽¹⁾ Text s významem pro EHP, kromě produktů, na něž se vztahuje příloha I Smlouvy

⁽²⁾ Text s významem pro EHP

IV *Informace*

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

Evropská komise

2011/C 228/05	Úroková míra použitá Evropskou centrální bankou pro hlavní refinanční operace: 1,50 % 1. srpna 2011 – Směnné kurzy vůči euru	5
---------------	--	---

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

2011/C 228/06	Zveřejnění podle článku 6 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/24/ES o reorganizaci a likvidaci úvěrových institucí	6
---------------	---	---

V *Oznámení*

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

Evropská komise

2011/C 228/07	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6336 – Walter Frey Holding/Mitsubishi Motors Corporation) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	7
2011/C 228/08	Předběžné oznámení o spojení podniků (Věc COMP/M.6256 – Tieto Corporation/Swedbank Group/SEB Group/Tieto Estonia Services) – Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem ⁽¹⁾	8

JINÉ AKTY

Evropská komise

2011/C 228/09	Oznámení o žádosti podle článku 30 směrnice 2004/17/ES – Požadavek zadavatele	9
---------------	---	---



⁽¹⁾ Text s významem pro EHP

II

(Sdělení)

SDĚLENÍ ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU

Případy, k nimž Komise nevznáší námitku

(Text s významem pro EHP, kromě produktů, na něž se vztahuje příloha I Smlouvy)

(2011/C 228/01)

Datum přijetí rozhodnutí	27.6.2011	
Odkaz na číslo státní podpory	SA.32922 (11/N)	
Členský stát	Německo	
Region	Chemnitz, Dresden, Leipzig	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Forstmaßnahmen im Rahmen des Entwicklungsprogramms für den ländlichen Raum in Sachsen 2007-2013	
Právní základ	Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Umwelt und Landwirtschaft zur Förderung der naturnahen Waldbewirtschaftung, forstwirtschaftlicher Zusammenschlüsse und des Naturschutzes im Wald im Freistaat Sachsen (Förderrichtlinie Wald und Forstwirtschaft — RL WuF/2007) Entwicklungsprogramm für den ländlichen Raum im Freistaat Sachsen 2007-2013, 3. Änderung Beschluss der Kommission K(2009) 10303, Kap. 5.3.2.2.7, Maßnahmebereich A Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Umwelt und Landwirtschaft zur Förderung von flächenbezogenen Agrarumweltmaßnahmen und der ökologischen Waldmehrung im Freistaat Sachsen (Förderrichtlinie Agrarumweltmaßnahmen und Waldmehrung — RL AuW/2007), Teil B	
Název opatření	Režim podpory	—
Cíl	Lesní hospodářství, Ochrana životního prostředí	
Forma podpory	Přímý grant	
Rozpočet	Roční rozpočet: 8 EUR (v milionech)	
Míra podpory	100 %	
Délka trvání programu	do 31.12.2013	

Hospodářská odvětví	Lesnictví a těžba dřeva
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Staatsbetrieb Sachsenforst, Obere Forst- und Jagdbehörde — Außenstelle Bautzen Paul-Neck-Str. 127 02625 Bautzen DEUTSCHLAND
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Povolení státní podpory podle ustanovení článků 107 a 108 SFEU**Případy, k nimž Komise nevznáší námitku****(Text s významem pro EHP)**

(2011/C 228/02)

Datum přijetí rozhodnutí	24.5.2011
Odkaz na číslo státní podpory	NN 52/10
Členský stát	Dánsko
Region	—
Název (a/nebo jméno příjemce)	Amendments to liquidation aid to Roskilde Bank
Právní základ	Financial Stability Act as amended by Act No 338 of 1 May 2009, Overdragelsesafale dateret 24. august 2008
Název opatření	Individuální podpora
Cíl	Podpora na nápravu vážných poruch ve fungování hospodářství
Forma podpory	Půjčka za zvýhodněných podmínek, jiné formy účasti soukromého kapitálu
Rozpočet	Celková částka plánované podpory 40 520 mil. DKK
Míra podpory	100 %
Délka trvání programu	1.1.2009–31.12.2012
Hospodářská odvětví	Finanční zprostředkovatelství
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Afviklingselskabet til sikring af finansiel stabilitet A/S Dronningens Tværgade 4, 1 1302 København K DANMARK
Další informace	—

Rozhodnutí v autentickém znění po odstranění všech informací, jež jsou předmětem obchodního tajemství, najdete na adrese:

http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_cs.htm

Bez námitek k navrhovanému spojení**(Případ COMP/M.6233 – FOEW/DONG Energy/Novasion/Aalborg Universitet/Universal Foundation)****(Text s významem pro EHP)**

(2011/C 228/03)

Dne 27. července 2011 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
- v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32011M6233. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.

Bez námitek k navrhovanému spojení**(Případ COMP/M.6257 – Blackstone/Valad Property)****(Text s významem pro EHP)**

(2011/C 228/04)

Dne 29. července 2011 se Komise rozhodla nevznášet proti výše uvedenému oznámenému spojení námitky a prohlásit jej za slučitelné se společným trhem. Základem tohoto rozhodnutí je ustanovení čl. 6 odst. 1 písm. b) nařízení Rady (ES) č. 139/2004. Úplné znění rozhodnutí je k dispozici pouze v angličtině a bude zveřejněno poté, co z něj budou odstraněny případné skutečnosti, jež mají povahu obchodního tajemství. Znění tohoto rozhodnutí bude k dispozici:

- v oddílu týkajícím se spojení podniků na internetových stránkách Komise věnovaných hospodářské soutěži (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Tato internetová stránka umožňuje vyhledávat jednotlivá rozhodnutí o spojení podniků, a to podle společnosti, čísla případu, data a indexu hospodářského odvětví,
 - v elektronické podobě na internetových stránkách EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) pod číslem 32011M6257. Stránky EUR-Lex umožňují přístup k evropskému právu po internetu.
-

IV

(Informace)

INFORMACE ORGÁNŮ, INSTITUCÍ A JINÝCH SUBJEKTŮ EVROPSKÉ UNIE

EVROPSKÁ KOMISE

Úroková míra použitá Evropskou centrální bankou pro hlavní refinanční operace ⁽¹⁾:**1,50 % 1. srpna 2011****Směnné kurzy vůči euro ⁽²⁾****2. srpna 2011**

(2011/C 228/05)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,4170	AUD australský dolar	1,3075
JPY japonský jen	109,61	CAD kanadský dolar	1,3620
DKK dánská koruna	7,4490	HKD hongkongský dolar	11,0445
GBP britská libra	0,87180	NZD novozélandský dolar	1,6283
SEK švédská koruna	9,0130	SGD singapurský dolar	1,7083
CHF švýcarský frank	1,1049	KRW jihokorejský won	1 493,57
ISK islandská koruna		ZAR jihoafrický rand	9,5670
NOK norská koruna	7,6460	CNY čínský juan	9,1228
BGN bulharský lev	1,9558	HRK chorvatská kuna	7,4435
CZK česká koruna	24,231	IDR indonéska rupie	12 022,32
HUF maďarský forint	270,12	MYR malajsijský ringgit	4,1974
LTL litevský litas	3,4528	PHP filipínské peso	59,730
LVL lotyšský latas	0,7092	RUB ruský rubl	39,4753
PLN polský zlotý	4,0295	THB thajský baht	42,255
RON rumunský lei	4,2388	BRL brazilský real	2,2289
TRY turecká lira	2,4136	MXN mexické peso	16,7217
		INR indická rupie	62,7410

⁽¹⁾ Míra použití při poslední operaci provedené před uvedeným dnem. V případě obchodní soutěže s proměnlivou mírou se jako úroková míra použije mezní míra.

⁽²⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

INFORMACE ČLENSKÝCH STÁTŮ

Zveřejnění podle článku 6 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/24/ES o reorganizaci a likvidaci úvěrových institucí

(2011/C 228/06)

Vrchní soud Irska (High Court of Ireland)

VE VĚCI IRISH NATIONWIDE BUILDING SOCIETY (DÁLE JEN „INBS“) A VE VĚCI ZÁKONA O STABILIZACI ÚVĚROVÝCH INSTITUCÍ Z ROKU 2010

Vydal dne 1. července 2011 vrchní soud Irska (High Court of Ireland) podle článku 34 uvedeného zákona převodní příkaz, který stanoví:

Převedení obchodního jmění společnosti INBS stanoveného uvedeným příkazem s okamžitým účinkem na společnost Anglo-Irish Bank Corporation Limited, úvěrovou instituci s povolením působit v Irsku. Soud mimo jiné prohlásil uvedený příkaz a všechny jeho části za reorganizační opatření pro účely směrnice Evropského parlamentu a Rady 2001/24/ES ze dne 4. dubna 2001.

Podle článku 36 výše uvedeného zákona může být vrchnímu soudu Irska, se sídlem na adrese High Court of Ireland, Four Courts, Inns Quay, Dublin 7, Irsko, podána žádost o zrušení převodního příkazu za podmínek v něm stanovených, a to nejpozději do pěti pracovních dnů od vydání převodního příkazu. V souladu s čl. 64 odst. 2 zákona není proti převodnímu příkazu možné odvolání k nejvyššímu soudu (Supreme Court) bez povolení vrchního soudu.

Úplný opis příkazu poskytne kancelář vrchního soudu prostřednictvím e-mailu lstroomhighcourt@courts.ie

V

(Oznámení)

ŘÍZENÍ TÝKAJÍCÍ SE PROVÁDĚNÍ POLITIKY HOSPODÁŘSKÉ SOUTĚŽE

EVROPSKÁ KOMISE

Předběžné oznámení o spojení podniků

(Věc COMP/M.6336 – Walter Frey Holding/Mitsubishi Motors Corporation)

Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem

(Text s významem pro EHP)

(2011/C 228/07)

1. Komise dne 27. července 2011 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podnik Walter Frey Holding AG („WFH“, Švýcarsko) a podnik Mitsubishi Motors Europe B.V. („MME“, Nizozemsko), který patří do skupiny Mitsubishi Motors Corporation, získávají nákupem akcií ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování společnou kontrolu nad podnikem Mitsubishi Motors France SAS („MMF“, Francie).
2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:
 - podniku WFH: dovoz a distribuce nových a ojetých motorových vozidel různých značek, včetně distribuce originálních náhradních dílů,
 - podniku MME: organizování a koordinování činnosti místních dceřiných společností, jež se zabývají velkoobchodní distribucí náhradních dílů značky Mitsubishi vyráběných v různých státech EHP,
 - podniku MMF: dovoz a distribuce vozidel značky Mitsubishi (osobních automobilů a lehkých užitkových vozidel) a náhradních dílů ve Francii.
3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.
4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6336 – Walter Frey Holding/Mitsubishi Motors Corporation na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Věc COMP/M.6256 – Tieto Corporation/Swedbank Group/SEB Group/Tieto Estonia Services)

Věc, která může být posouzena zjednodušeným postupem

(Text s významem pro EHP)

(2011/C 228/08)

1. Komise dne 27. července 2011 obdržela oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým podniky Tieto Corporation (Finsko), Swedbank AS (Estonsko), kontrolovaný bankou Swedbank AB (spolu se Swedbank AS „skupina Swedbank“, Švédsko), a AS SEB Pank (Estonsko), kontrolovaný bankou Skandinaviska Enskilda Banken (spolu s AS SEB Pank „skupina SEB“, Švédsko), získávají ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení ES o spojování nákupem akcií v nově založené společnosti vytvářející společný podnik společnou kontrolu nad podnikem Tieto Estonia Services OÜ („Tieto Estonia Services“, Estonsko).

2. Předmětem podnikání příslušných podniků je:

- podniku Tieto Corporation: služby v oblasti IT a softwarová řešení,
- skupiny Swedbank: finanční služby,
- skupiny SEB: finanční služby,
- podniku Tieto Estonia Services: služby v oblasti IT.

3. Komise po předběžném posouzení zjistila, že by oznamovaná transakce mohla spadat do působnosti nařízení (ES) o spojování. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno. V souladu se sdělením Komise o zjednodušeném postupu ohledně některých spojování podle nařízení (ES) o spojování ⁽²⁾ je třeba uvést, že tato věc může být posouzena podle postupu stanoveného sdělením.

4. Komise vyzývá zúčastněné třetí strany, aby jí předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů po zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (+32 22964301), e-mailem na adresu COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu či poštou s uvedením čísla jednacího COMP/M.6256 – Tieto Corporation/Swedbank Group/SEB Group/Tieto Estonia Services na adresu Generálního ředitelství pro hospodářskou soutěž Evropské Komise:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1 („nařízení ES o spojování“).

⁽²⁾ Úř. věst. C 56, 5.3.2005, s. 32 („sdělení o zjednodušeném postupu“).

JINÉ AKTY

EVROPSKÁ KOMISE

Oznámení o žádosti podle článku 30 směrnice 2004/17/ES**Požadavek zadavatele**

(2011/C 228/09)

Dne 19. července 2011 obdržela Komise žádost podle čl. 30 odst. 5 směrnice Evropského parlamentu a Rady 2004/17/ES ze dne 31. března 2004 o koordinaci postupů při zadávání zakázek subjekty působícími v odvětví vodního hospodářství, energetiky, dopravy a poštovních služeb. Prvním pracovním dnem následujícím po obdržení žádosti je 20. červenec 2011.

Tato žádost, již podala společnost RWE Gas Storage, s.r.o., se týká skladování zemního plynu v České republice. Ve výše uvedeném článku 30 se stanoví, že se směrnice 2004/17/ES nepoužije, pokud je dotčená činnost přímo vystavena hospodářské soutěži na trzích, na které není omezen přístup. Posouzení těchto podmínek se provádí pouze pro účely směrnice 2004/17/ES a není jím dotčeno používání pravidel hospodářské soutěže.

Na přijetí rozhodnutí ve věci této žádosti má Komise lhůtu tří měsíců od pracovního dne, který je uveden výše. Lhůta tedy uplyne dnem 20. října 2011.

Tuto lhůtu bude možno případně prodloužit o tři měsíce. Prodloužení by bylo zveřejněno.

Podle čl. 30 odst. 6 druhého pododstavce se nové žádosti, které se týkají průzkumu a těžby ropy a zemního plynu v České republice, podané před koncem lhůty stanovené pro tuto žádost, nepovažují za důvod k zahájení nových řízení a vyřizují se v rámci této žádosti.

CENY PŘEDPLATNÉHO NA ROK 2011 (bez DPH, včetně poštovního za obvyklou zásilku)

Úřední věstník EU, řady L + C, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	1 100 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, tištěné vydání + roční DVD	22 úředních jazyků EU	1 200 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada L, pouze tištěné vydání	22 úředních jazyků EU	770 EUR ročně
Úřední věstník EU, řady L + C, měsíční DVD (souhrnný)	22 úředních jazyků EU	400 EUR ročně
Dodatek k Úřednímu věstníku (řada S), DVD, jedno vydání týdně	mnohojazyčné: 23 úředních jazyků EU	300 EUR ročně
Úřední věstník EU, řada C – Výběrová řízení	jazyky, kterých se týká výběrové řízení	50 EUR ročně

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, který vychází v úředních jazycích Evropské unie, je k dispozici ve 22 jazykových verzích. Zahrnuje řady L (Právní předpisy) a C (Informace a oznámení).

Každá jazyková verze má samostatné předplatné.

V souladu s nařízením Rady (ES) č. 920/2005, zveřejněným v Úředním věstníku L 156 ze dne 18. června 2005, které stanoví, že orgány Evropské unie nejsou dočasně vázány povinností sepsávat všechny akty v irštině a zveřejňovat je v tomto jazyce, je Úřední věstník vydávaný v irském jazyce prodáván zvlášť.

Předplatné dodatku k Úřednímu věstníku (řada S – Dodatek k *Úřednímu věstníku Evropské unie*) zahrnuje znění ve všech 23 úředních jazycích na jednom mnohojazyčném DVD.

Předplatné *Úředního věstníku Evropské unie* opravňuje na požádání k obdržení různých příloh Úředního věstníku. Předplatitelé jsou na vydávání příloh upozorňováni prostřednictvím „oznámení čtenářům“ zveřejňovaného v *Úředním věstníku Evropské unie*.

Prodej a předplatné

Předplatné různých placených periodik, jako například předplatné *Úředního věstníku Evropské unie*, lze získat u našich distributorů. Seznam distributorů se nachází na této internetové adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_cs.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) nabízí přímý a bezplatný přístup k právu Evropské unie. Tyto internetové stránky umožňují nahlížet do *Úředního věstníku Evropské unie* a obsahují rovněž smlouvy, právní předpisy, judikaturu a návrhy právních předpisů.

Více informací o Evropské unii naleznete na adrese: <http://europa.eu>



Úřad pro publikace Evropské unie
2985 Lucemburk
LUCEMBURSKO

CS